

MACCHINE AGRICOLE dal 1963

MÁQUINAS AGRÍCOLAS desde el 1963

LANDMASCHINEN seit 1963

COLLARI

Interrasassi Enterradoras Steinabscheider



Mod. ACP TR IS
Per trattori da 70 a 130 HP
Para tractores desde 70 hasta 130 HP
Für Schlepper von 70 bis 130 PS

**NOVITA
NOVEDADES
NEU**



Mod. ACL IS
Per trattori da 40 a 70 HP
Para tractores desde 40 hasta 70 HP
Für Schlepper von 70 bis 130 PS



Mod. FIS L
Per trattori fino a 50 HP
Para tractores hasta 50 HP
Für Schlepper bis zu 50 PS



PER LA PREPARAZIONE DEL TERRENO E CONTEMPORANEO INTERRAMENTO DI SASSI O RESIDUI CULTURALI



Questa macchina permette di effettuare contemporaneamente la lavorazione del terreno e l'interramento di tutti i sassi, rocce o residui culturali precedenti sia su terreno saldo che prelaborato.

Grazie alle sue doti di affinamento del terreno e di selezionamento delle zolle e disposizione finale del terreno stesso, si presta ad essere impiegata per la manutenzione dei tappeti erbosi in rifacimento o prima realizzazione, per la bonifica dei terreni, e anche in orticoltura sia in campo aperto che sotto serra.

E' disponibile anche una speciale versione baulatrice (solo per i modelli ACLIS FISL).

Per l'utilizzo in manutenzione del verde, su alcuni modelli è possibile applicare una seminatrice posteriore per la contemporanea semina del manto erboso in una unica passata, permettendo di economizzare i costi culturali riducendo i passaggi sul campo, il tempo per la realizzazione complessiva dei lavori di preparazione e semina, l'impiego di carburanti, il compattamento del terreno.

Per l'utilizzo in orticoltura la macchina può essere equipaggiata con rullo livellatore packer ma sono disponibili anche rulli a griglia, a gabbia e a spuntoni secondo richiesta.

PARA LA PREPARACIÓN DEL TERRENO Y ENTERRAMIENTO DE PIEDRAS Y RESIDUOS AGRÍCOLAS



Esta máquina permite realizar a la vez la labor del terreno y el enterramiento de todas las piedras, rocas o residuos agrícolas existentes en el terreno.

Gracias a sus propiedades de definición del terreno, y la selección de las piedras y la disposición del mismo terreno, es posible utilizarla para el taponamiento de elementos arbóreos, el abonado del terreno e incluso para la horticultura (tanto en campo abierto, como en invernadero).

También está disponible una versión especial con rotocultivador conformador (exclusivamente para los modelos ACLIS FISL).

Para su uso en la manutención del cultivo, en algunos modelos es posible aplicar una cultivadora trasera realizando así al mismo tiempo también la siembra en una única pasada, ahorrando en los costes disminuyendo las pasadas en el campo, el tiempo para la realización completa de los trabajos de preparación y siembra, el gasto de carburante, y la compactación del terreno.

Para el uso en horticultura la máquina se puede usar equipada con un rulo nivelador packer, si bien también están disponibles gradas a reja, de malla o a brazos, en función de la necesidad.

GEEIGNET FÜR DIE BODENVORBEREITUNG UND GLEICHZEITIGEN UNTERPFLÜGEN VON ERNTERNRÜCKSTÄNDEN ODER STEINEN



Diese Maschine ermöglicht die Bodenbearbeitung gleichzeitig zu dem Unterpflügen aller Steine oder vorherigen Ernterückstände sowohl auf festem als auch vorbereitetem Boden.

Mittels ihrer Fähigkeit zu Bodenverkleinerung, Erdschollensortierung und Bodenordnung findet diese Maschine Anwendung auch bei der Pflege von neuen oder bearbeitenden Rasendecken, bei der Bodenmeliorierung und sowie bei dem Gartenbau im Freiem oder unter Treibhaus.

Verfügbar ist auch eine Sonderausführung mit Haube (nur für die Modelle ACLIS FISL).

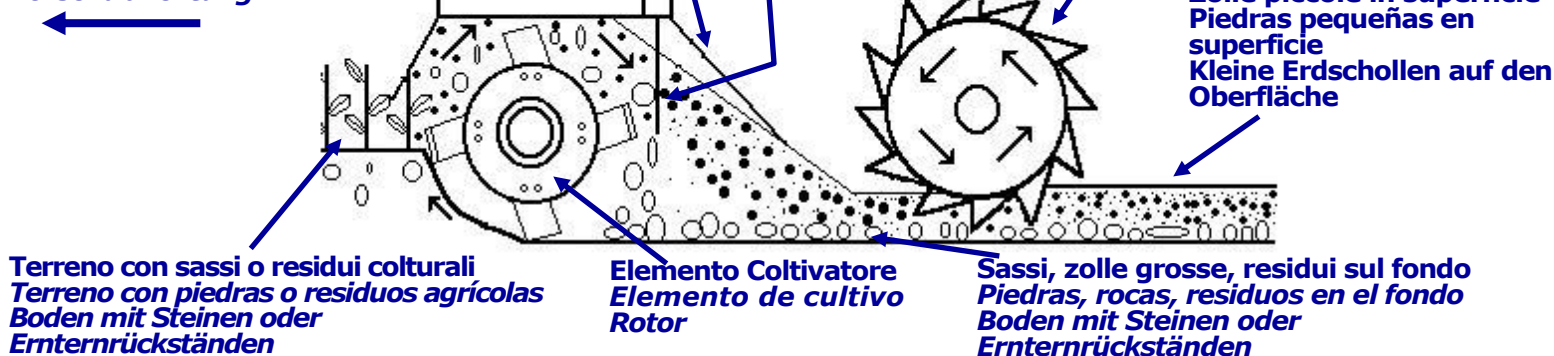
Zur Bearbeitung von Grünanlagen ist es möglich bei einigen Modellen eine hintere Sämaschine anzuschließen, um das Feld mit Gras gleichzeitig zu besäen. Auf dieser Weise werden die Bearbeitungszeiten, die entsprechenden Neben- und Brennstoffkosten und die Fahrten über das Feld reduziert.

Im Gartenbau kann die Maschine auf Anfrage mit Rotorpackwalze, Gitterwalze, Zinkenwalze, Schneidringwalze versehen werden.

Schema di Funzionamento

Cofano protettivo convogliatore
Tolva protectora transportable
Förderschutzhäube

Senso di Avanzamento
Sentido de marcha
Vorschubrictung



Terreno con sassi o residui culturali
Terreno con piedras o residuos agrícolas
Boden mit Steinen oder Ernterückständen

Esquema de Funcionamiento

Griglia di separazione
Rejilla de separación
Trennungsgitter

Betriebsplan

Rullo Livellatore e compattatore
Grada niveladora y compactadora
Rotorpackwalze

Zolle piccole in superficie
Piedras pequeñas en superficie
Kleine Erdschollen auf den Oberfläche

Elemento Coltivatore
Elemento de cultivo
Rotor

Sassi, zolle grosse, residui sul fondo
Piedras, rocas, residuos en el fondo
Boden mit Steinen oder Ernterückständen

IL FUNZIONAMENTO È SEMPLICE:

L'elemento rotativo anteriore prepara il terreno alla profondità voluta sminuzzando le zolle e triturando gli eventuali residui culturali presenti.

Il terreno sminuzzato e miscelato viene sollevato dagli utensili stessi, proiettato all'indietro e convogliato attraverso una griglia di separazione costituita da molle verticali in acciaio che separano le zolle a seconda della loro dimensione, quelle più grandi vengono lasciate cadere sul fondo della lavorazione, e quelle più piccole attraversano la griglia stessa e, guidate dal cofano livellatore posteriore, vanno a ricoprire il tutto.

Il rullo livellatore posteriore (disponibile in varie versioni), oltre a regolare la profondità di lavoro, livella e compatta il terreno in superficie come desiderato.

Il lavoro finito è quindi caratterizzato da uno strato di sassi, residui o zolle grosse deposte sul fondo dello strato lavorato e ricoperte da uno strato superficiale più o meno compattato di zolle fini ed uniformi tra loro.

EL FUNCIONAMIENTO ES SIMPLE:

El elemento rotativo delantero prepara el terreno a la profundidad requerida desmenuzando las piedras y triturando los residuos agrícolas existentes.

El terreno desmenuzado y mezclado es llevado hasta la superficie por los aparejos, proyectándolo hacia dentro y pasado a través de una rejilla de separación, formada por muelles verticales en acero que separan las piedras en función del tamaño: las más grandes caen de nuevo al fondo, y las más pequeñas que atraviesan la rejilla van hasta la torva posterior niveladora y posteriormente recubrirán todo.

Por tanto, la grada posterior (disponible en varias versiones), además de regular la profundidad de la labor, nivela y compacta la superficie como sea deseado.

La labor una vez terminada se caracteriza por un estrato de piedras o rocas gruesas depositadas en el fondo de la labor y recubiertas de un estrato superficial más o menos compacto de chinos uniformes entre ellos.

EINFACHER BETRIEB:

Der Vorderrotor bereitet den Boden zu der eingestellten Tiefe, indem die Erdschollen und die eventuellen Ernterückstände zerkleinert werden.

Der zerkleinerte und gemischte Boden wird von den Werkzeugen aufgehoben, und die Erdschollen werden nach ihrer Größe nach hinten durch eine Trennungsgitter mit vertikalen Stahlfedern geworfen. Die größten Schollen fallen auf den bearbeiteten Boden, und die kleinsten werden von dem planierenden Rückhaube als Abdeckung durch die Gitter geworfen.

Die Rückwalze (verfügbar in verschiedenen Ausführungen) reguliert die Arbeitstiefe und gleichzeitig planiert und verfestigt die Bodenoberfläche, wie gewünscht.

Die fertige Bearbeitung besteht aus einer Schicht, von Steinen, Rückständen oder großen Erdschollen auf der Unterseite der bearbeiteten Schicht. Darauf sieht man eine feste Oberfläche von feinen gleichförmigen Erdschollen.

I VANTAGGI SONO TANTI:



- Riduzione dei passaggi sul campo o sotto serra: in un solo passaggio si effettuano preparazione ottimale del terreno con eliminazione dei sassi ed interrimento dei residui, livellamento e compattamento ed eventuale baulatura o semina diretta
- Risparmio di tempo, si possono evitare altre lavorazioni sia precedenti che successive
- Economia di carburanti, meno passaggi = più economia e l'assorbimento di potenza è ridotto
- Rispetta il terreno nella sua struttura fisica e biologica
- Miglioramento delle qualità drenanti del terreno avendo disposto i sassi e le zolle più grosse sul fondo della lavorazione, l'acqua può filtrare rapidamente quando è in eccesso
- Il terreno fine ed uniforme deposto in superficie facilita l'esecuzione delle successive eventuali operazioni di semina o trapianto, inoltre garantisce la piena efficacia dei trattamenti di diserbo o sterilizzazione del terreno
- Non necessita della pre-lavorazione degli eventuali residui colturali precedenti
- E' utilizzabile senza alcuna limitazione anche su terreni prelaborati, arati, ripuntati, estirpati, ecc.ecc.
- La macchina è semplice da usare e da regolare è adatta anche ad operatori non particolarmente esperti

LAS VENTAJAS SON



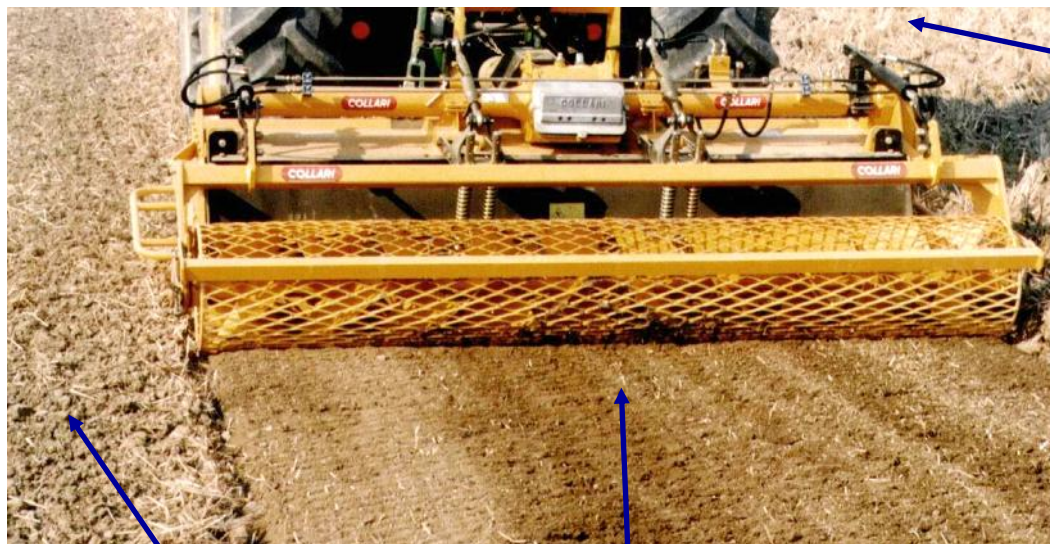
MUCHAS:

- Reducción de pasadas en el campo o bajo sierra: en una única pasada se efectúan las preparaciones necesarias del terreno con eliminación de los chinós y enterramiento de los residuos, nivelando y compactando la posible siembra directa
- Ahorro de tiempo, se pueden ahorrar otros trabajos anteriores y posteriores
- Menos gasto de carburante, menos pasadas = más economía y el consumo de potencia es reducida
- Respeto al terreno en su estructura física y biológica
- Mejora de la calidad de drenaje del terreno, habiendo dispuesto las piedras y chinós más gruesos en el fondo de la labor, y el agua puede filtrarse más rápidamente cuando es excesiva
- El terreno fino y uniformemente dispuesto facilita la realización de las siguientes tareas de siembra o trasplante, además de garantizar plenamente la eficacia de los tratamientos de quita de rastrojos o limpieza del terreno
- No necesita una preparación de los residuos agrícolas precedentes
- Se puede utilizar sin ningún tipo de limitación, incluso sobre terrenos ya elaborados, arados, etc.
- La máquina es muy fácil de usar y de regular, incluso para personas no experimentadas

VIELE VORTEILE:



- Reduzierung von vielen Fahrten auf das Feld oder im Treibhaus. Durch eine einzige Fahrt werden der Boden optimal bearbeitet, die Steine entfernt, die Rückstände untergepflügt. Gleichzeitig wird der Boden planiert, verfestigt oder eventuell besät und mit der Rotorpackwalze bearbeitet
- Ersparnis an Zeit: vorherige und zukünftige Bearbeitungen können vermieden werden
- Ersparnis an Brennstoffen und Fahrten, reduzierte Leistung
- Der Feldbau wird verbessert
- Der Wasserablauf wird gefördert, da die Steine und die größten Erdschollen auf dem unteren Schicht liegen, und das überflüssige Wasser schnell herausfiltern kann
- Der zerkleinerte und gleichförmige Boden auf der Oberfläche erleichtert die künftigen Bepflanzung und Besamen. Weiterhin wird die Wirksamkeit der Bearbeitungen mit Unkrautbekämpfungsmitteln und Desinfektionsmitteln gesichert
- Die Vor-Bearbeitung von eventuellen vorherigen Ernterrückständen ist nicht nötig
- Die Maschine kann auch auf bebauten, entwurzelten und gepflügten Böden gebraucht werden
- Einfache Gebrauch und Einstellung der Maschine auch für unerfahrene Arbeiter



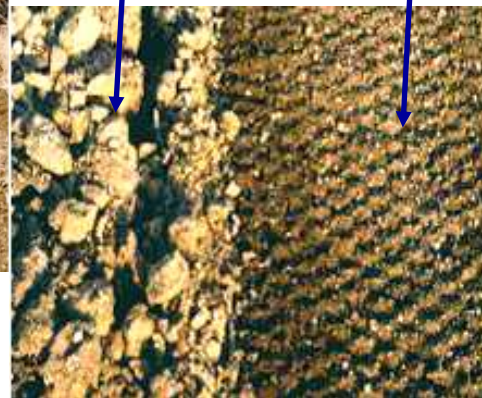
Lavorazione tradizionale
Trabajo tradicional
Standardbearbeitung

Lavorazione con interrassassi
Labor con enterradoras
Bearbeitung mit Steinabscheider

Terreno con residui colturali
Terreno con residuos agrícolas
Boden mit Ernterrückständen

Prima
Antes
Bevor

Dopo
Después
Danach



Interrassassi con Baulatrice
Enterradoras con rotocultivador conformador
Steinabscheider mit Haube



Interrassassi con Seminatrice
Enterradoras con sembradora
Steinabscheider mit Sämaschine

Interrassassi con rullo packer
Enterradoras con rodillo packer
Steinabscheider mit Rotorpackwalze



ULTERIORI CARATTERISTICHE TECNICHE GENERALI

- Trasmissione laterale a catena in bagno d'olio
- Supporti rotore in bagno d'olio con speciali tenute in acciaio antiusura e labirinti protettivi
- Profondità di lavoro regolabile anche idraulicamente (a richiesta)
- Cofano posteriore livellatore-convogliatore regolabile anche a comando idraulico (a richiesta) e con molle di pressione
- Cofano posteriore ad apertura rapida per l'ispezione e pulizia interna dello stesso
- Griglia di separazione con molle singole a inserimento e ispezione dall'alto per la rapida sostituzione delle stesse
- Utensili disponibili di tipo curvo o a squadra
- Rotore porta utensili estremamente robusto a 4 zappe per flangia con possibilità di montare 6 zappe per flangia (a richiesta)
- Slitte laterali regolabili di stabilizzazione (a richiesta)
- Dotata di serie con relativo albero cardanico con frizione di sicurezza a dischi
- A richiesta sono applicabili ruspini regolabili di livellamento laterali per l'annullamento della traccia di passaggio
- A richiesta è applicabile la seminatrice posteriore per prati
- Capacità di interrimento sassi diam. max. 10 cm circa (sassi più grandi devono essere preventivamente raccolti)
- Garanzia 12 mesi su tutti i difetti costruttivi
- Macchina costruita a norme CE e fornita con manuale uso e manutenzione e catalogo ricambi

OTRAS CARACTERISTICAS TECNICAS GENERALES

- Transmisión lateral por cadena de aceite
- Soporte giratorio en baño de aceite con fijaciones especiales en acero y laberintos protectores
- Profundidad de labor regulable también hidráulicamente (bajo solicitud)
- Torva posterior niveladora-transportadora regulable también hidráulicamente (bajo solicitud) y con muelles de presión
- Torva posterior con apertura rápida para la inspección y limpieza del mismo
- Malla de separación con muelles individuales, para su inspección, inserción y sustitución rápida desde arriba
- Disponibles en tipo curvo o rectangular
- Rotor porta aperos extremadamente robusto a 4 púas por falange con posibilidad de montar 6 púas por falange
- Slite laterales regulables de estabilización (bajo solicitud)
- Dotada de serie con su correspondiente cigüeñal con embrague de seguridad de discos
- Bajo solicitud se pueden también incorporar palas regulables de nivelación lateral para el borrado de la huella de paso
- Bajo solicitud se puede incorporar la sembradora posterior
- Capacidad de enterrar chinos con un diámetro máximo de 10 cm aproximadamente (piedras más grandes deberán ser recogidos previamente)
- Garantía de 12 meses sobre todos los defectos de fabricación
- Máquina construida bajo normativa CE, con manual de usuario, mantenimiento y catálogo de recambios

WEITERE ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN

- Seitlicher Kettenantrieb im Ölbad
- Rotorhalterungen im Ölbad mit wartungsfreien fettversiegelten Stahllagern
- Hydraulisch einstellbare Arbeitstiefe (auf Anfrage)
- Förderrückhaube zur Planierung ist auch durch eine hydraulische Steuerung mit Druckfeder einstellbar (auf Anfrage)
- Zugänglichkeit an den Rückkoffer zu schnellen Prüfung, Reinigung und Instandhaltung
- Trennungsgitter mit einzelnen Federn bestimmt zu von oben durchzuführenden Prüfung, Montage und Ersetzung
- Schneidringe sind in gebogener oder rechteckiger Ausführung verfügbar
- Schwerrotor mit 4 Hacken per Flansch, mögliche Aufrüstung bis zu 6 (auf Anfrage)
- Seitliche einstellbare Gleitbleche zur Stabilität (verfügbar auf Anfrage)
- Serienausführung mit PTO Achse versehen mit Sicherheits- Scheibenkupplung
- Auf Anfrage sind seitliche einstellbare Scharren zur besten Planierung verfügbar
- Auf Anfrage ist die Rücksämaschine für Rasen verfügbar
- Die Maschine kann Steine mit Durchmesser von 10 cm unterpflügen (größere Steine müssen vorher gesammelt)
- 12 Monate Gewährleistung für alle Herstellungsfehler
- Die Maschine wird nach CE Normen hergestellt und ist mit Gebrauchsanweisungen und Ersatzteilliste versehen

INFORMAZIONI TECNICHE - INFORMACIÓN TÉCNICA - TECHNISCHE DATEN

	FIS L					ACL IS					ACP TR IS						
Larghezza di lavoro mt Anchura de labor m Arbeitsbreite mt	0.80	1.00	1.30	1.45	1.65	1.30	1.45	1.65	1.85	2.05	1.85	2.05	2.25	2.35	2.45	2.85	3.05
Per Trattori HP Para tractores HP Für Schlepper PS	25 ↔ 50					40 ↔ 70					70 ↔ 130						
Altezza totale cm Altura total cm Gesamte Höhe cm	90					110					120						
Larghezza totale cm Anchura total cm Gesamte Breite cm	100	120	150	165	185	150	165	185	205	225	220	230	250	260	270	310	330
Profondità cm Profundidad cm Tiefe cm	14	14	14	14	14	18	18	18	18	18	20	20	20	20	20	20	20
Peso Kg circa max Peso Kg aprox. max Max Gewicht Kg zirka	260	290	330	350	380	500	540	590	640	690	960	1.050	1.120	1.170	1.220	1.390	1.480
N° utensili zappe (rotore 4Z) N° brazos disponibles (rotor 4Z) Hackenanzahl (Rotor 4Z)	16	24	28	32	36	28	32	36	40	44	40	44	48	48	52	60	64
N° utensili zappe (rotore 6Z) N° brazos disponibles (rotor 6Z) Hackenanzahl (Rotor 6Z)	..	..	..	..	..	42	48	54	60	66	60	66	72	72	78	90	96
Viti di fissaggio zappe Tornillos de fijación brazos Befestigungsschrauben der Hacken	Ø 14 mm					Ø 14 mm					Ø 16 mm						
Attacco universale a 3 punti Eenganca universal a 3 puntos Universale 3-Stellungen Anhängung	1° Categoria regolabile 1' categoria regulable 1 regelbare Kategorie					1°/2° Categoria regolabile 1' / 2' categoria regulable 1/2 regelbare Kategorie					2° Categoria regolabile 2' categoria regulable 2 regelbare Kategorie						
Presa di forza • rpm Presa de fuerza • rpm Kraftgreif (PTO) • rpm	1" 3/8 Z6 • 540					1" 3/8 Z6 • 540					1" 3/4 Z6 • 540/1.000						
N° rapporti • rpm rotore N° relaciones • rpm rotor Drehzahl des Rotors • rpm	1 • 238					1 • 220					4 • 170 ↔ 512						
Ø Molle mm • luce libera mm Ø Muelles mm • espacio libre mm Ø Feder mm • Freiraum mm	12 • 25					12 • 25					12 • 28						
Ø Rullo livell. a griglia mm Ø Rodillo nivel. a la malla mm Ø Grittwalze mm	300					400					400						
Ø Rullo livell. packer mm Ø Rodillo nivel Packer mm Ø Packerwalze mm	190					273					273						

